

PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

CALDAIA A PELLETT JP CALDAIA A PELLETT JP ACS

IT

LIBRETTO PRODOTTO

Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
Si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione, manutenzione o utilizzo del prodotto.

Istruzioni originali

EN

PRODUCT TECHNICAL DETAILS

This manual is an integral part of the product.
Read the instructions carefully before installing, servicing or operating the product.

Translation of the original instructions

DE

PRODUKTHANDBUCH

Die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produkts.
Vor der Installation, Wartung und Verwendung die Anleitungen stets aufmerksam durchlesen.

Übersetzung der Original-Bedienungsanleitung

FR

MANUEL DU PRODUIT

Le présent manuel fait partie intégrante du produit.
Il est conseillé de lire attentivement les consignes avant l'installation, l'entretien ou l'utilisation du produit.

Traduction des instructions originales

ES

DATOS TÉCNICOS DEL PRODUCTO

Este manual es parte integrante del producto.
Se recomienda leer detenidamente las instrucciones antes de la instalación, el mantenimiento y el uso del producto.

Traducción de las instrucciones originales

IT

Gentile cliente,
desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la sua Caldaia a pellet, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

EN

Dear Customer,
We'd like to thank you for having purchased one of our products and congratulate you on your choice.
To make sure you get the most out of your Pellet boiler, please carefully follow the instructions provided in this manual.

DE

Sehr geehrter Kunde,
Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.
Damit Sie Ihren neuen Pelletkessel so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

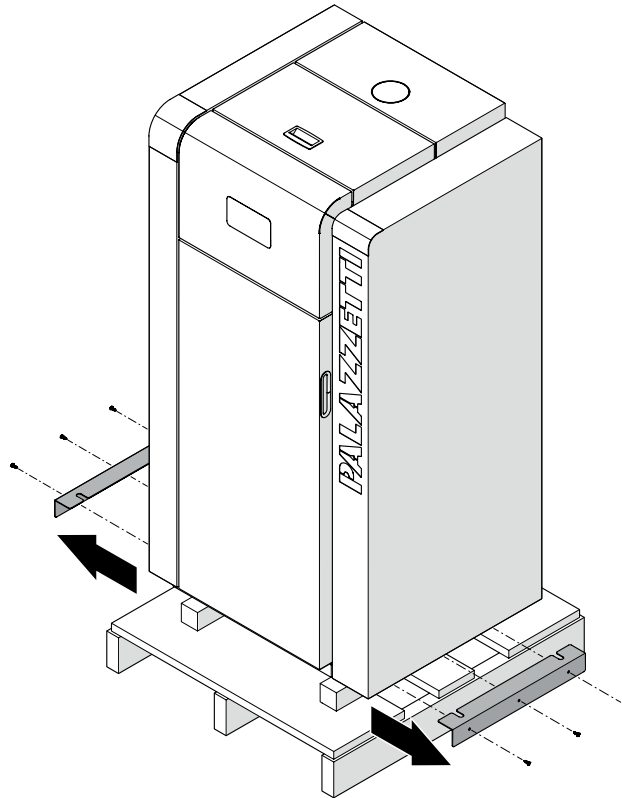
FR

Cher client,
Nous souhaitons avant tout vous remercier de la préférence que vous nous avez accordée en achetant notre produit et vous félicitons pour votre choix.
Afin de vous permettre de profiter au mieux de votre nouveau Chaudière à pellets, nous vous invitons à suivre attentivement les instructions reportées dans cette notice.

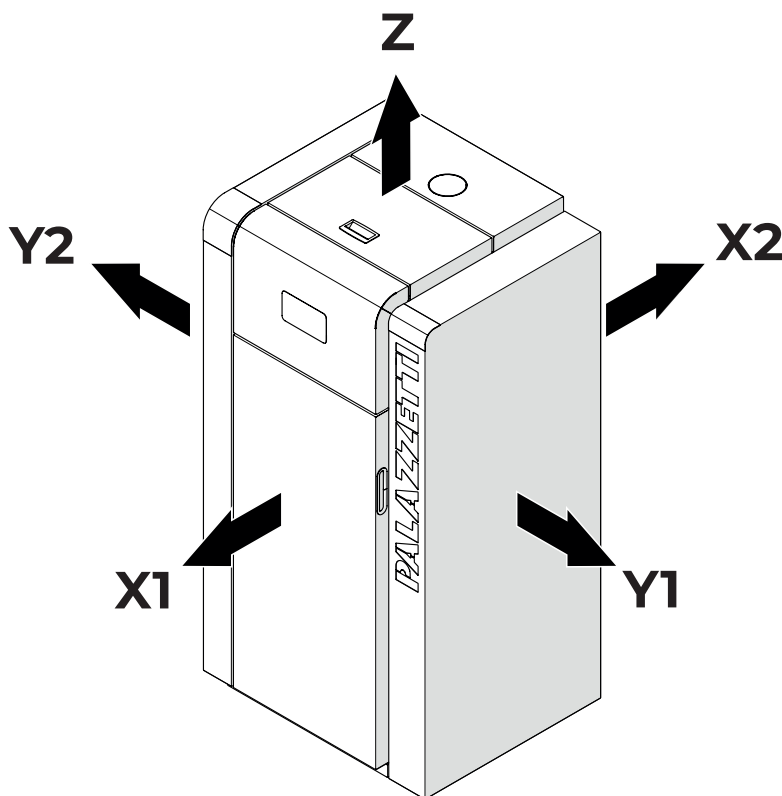
ES

Estimado Cliente,
Deseamos agradecerle por la preferencia que nos ha otorgado adquiriendo nuestro producto y lo felicitamos por su elección.
Para el mejor uso de su Caldera de pellet, lo invitamos a leer con atención cuanto se describe en el presente manual.

**RIMOZIONE DALLA PALETTA - SCOOP REMOVAL - SCHAUFEL ENTFERNEN -
 PELLET DÉPLACEMENT - REMOCIÓN PALETA**

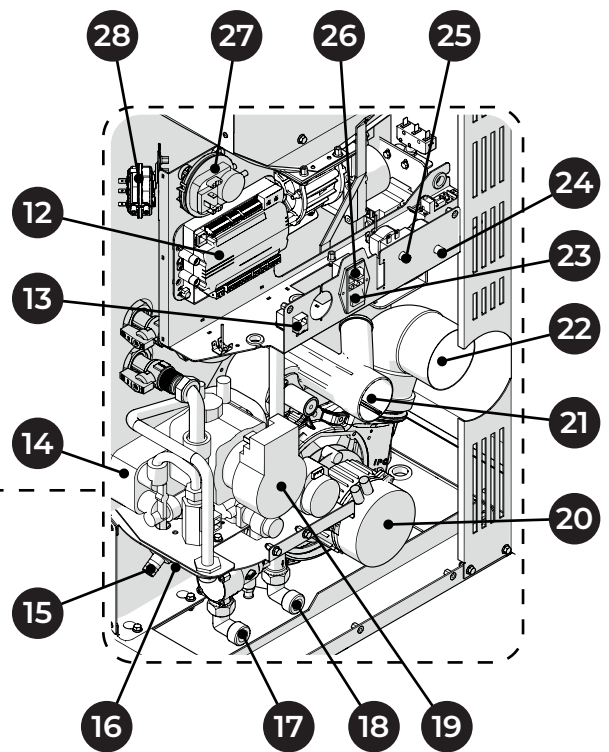
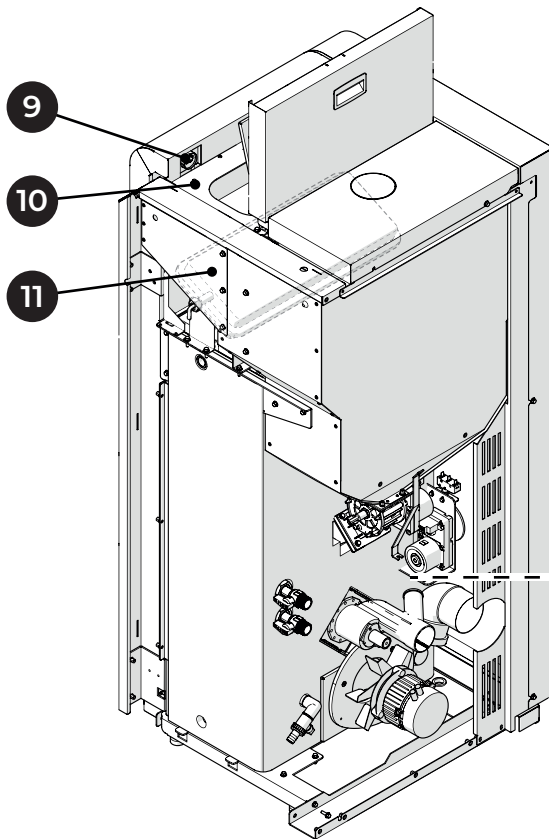
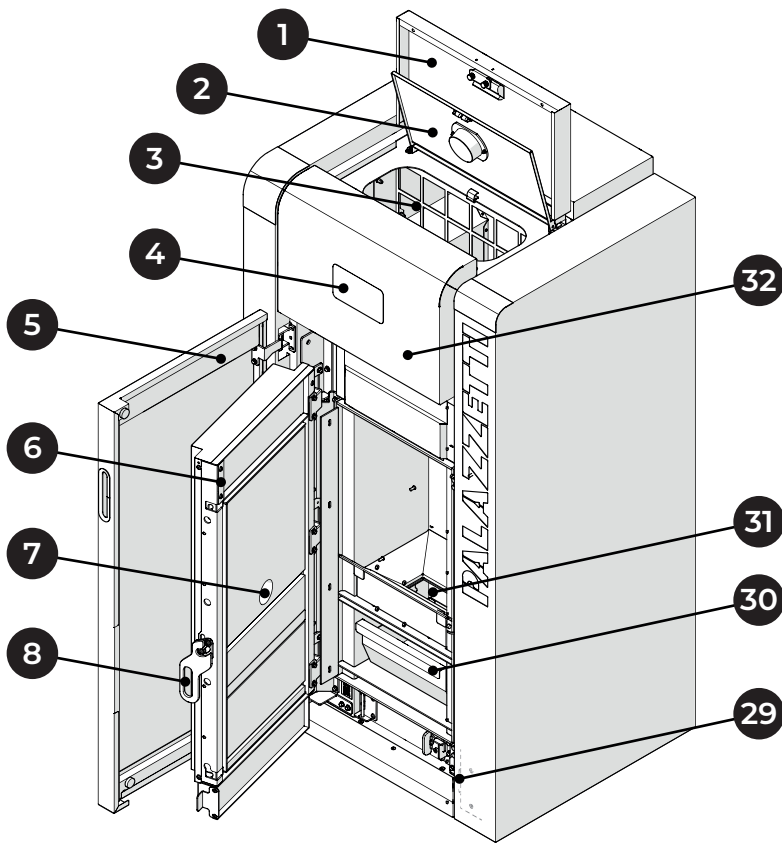


**DISTANZA MINIMA DAI MATERIALI INFIAMMABILI - MINIMUM DISTANCE FROM FLAMMABLE
 MATERIALS - MINDESTABSTAND VON FLAMMABLE MATERIALIEN - DISTANCE MINIMALE DES
 MATÉRIAUX INFLAMMABLES - DISTANCIA MÍNIMA DE MATERIALES INFLAMABLES**



	<i>mm</i>
X1	800
X2	100
Y1	200
Y2	200
Z	750

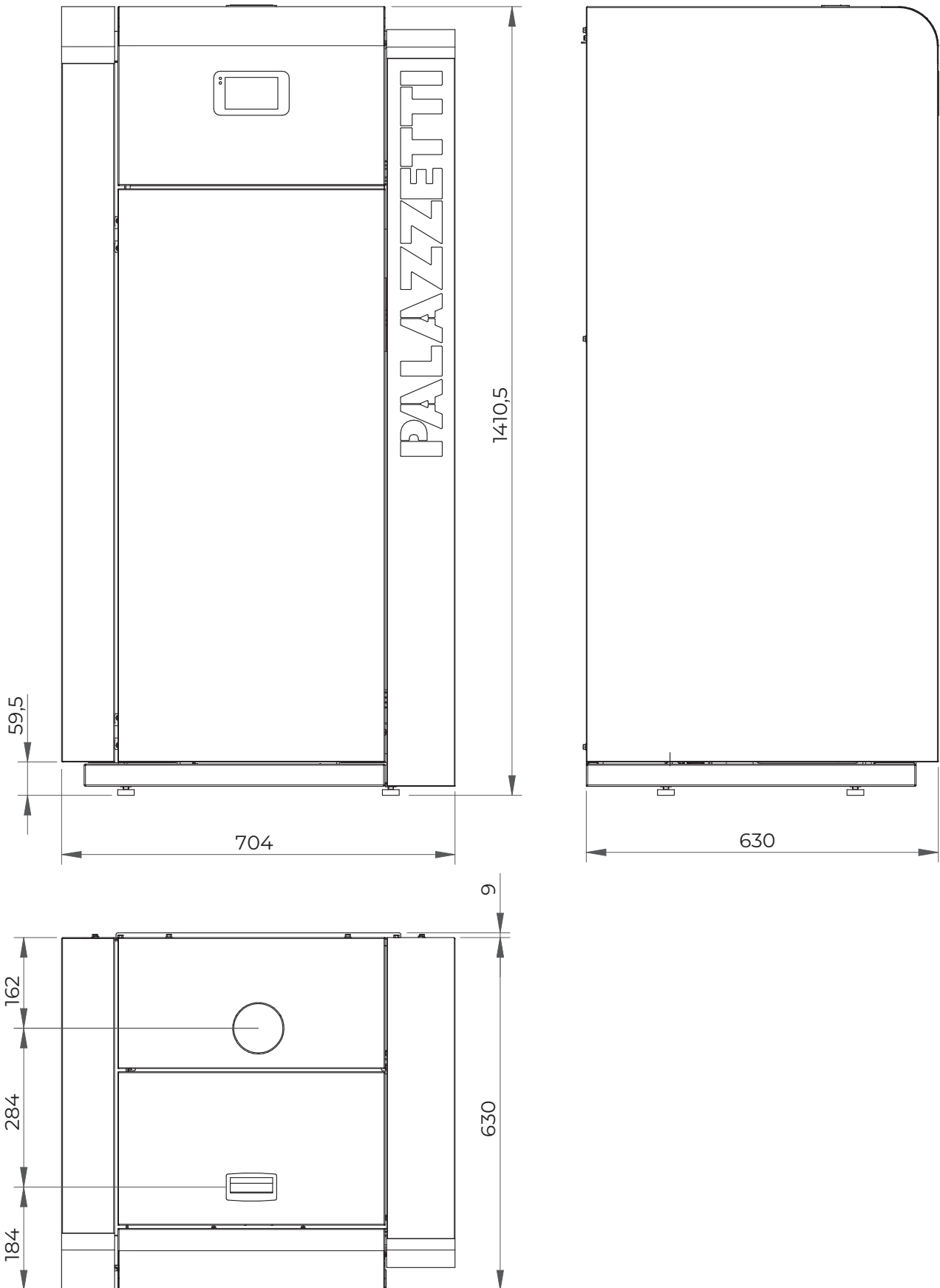
DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN



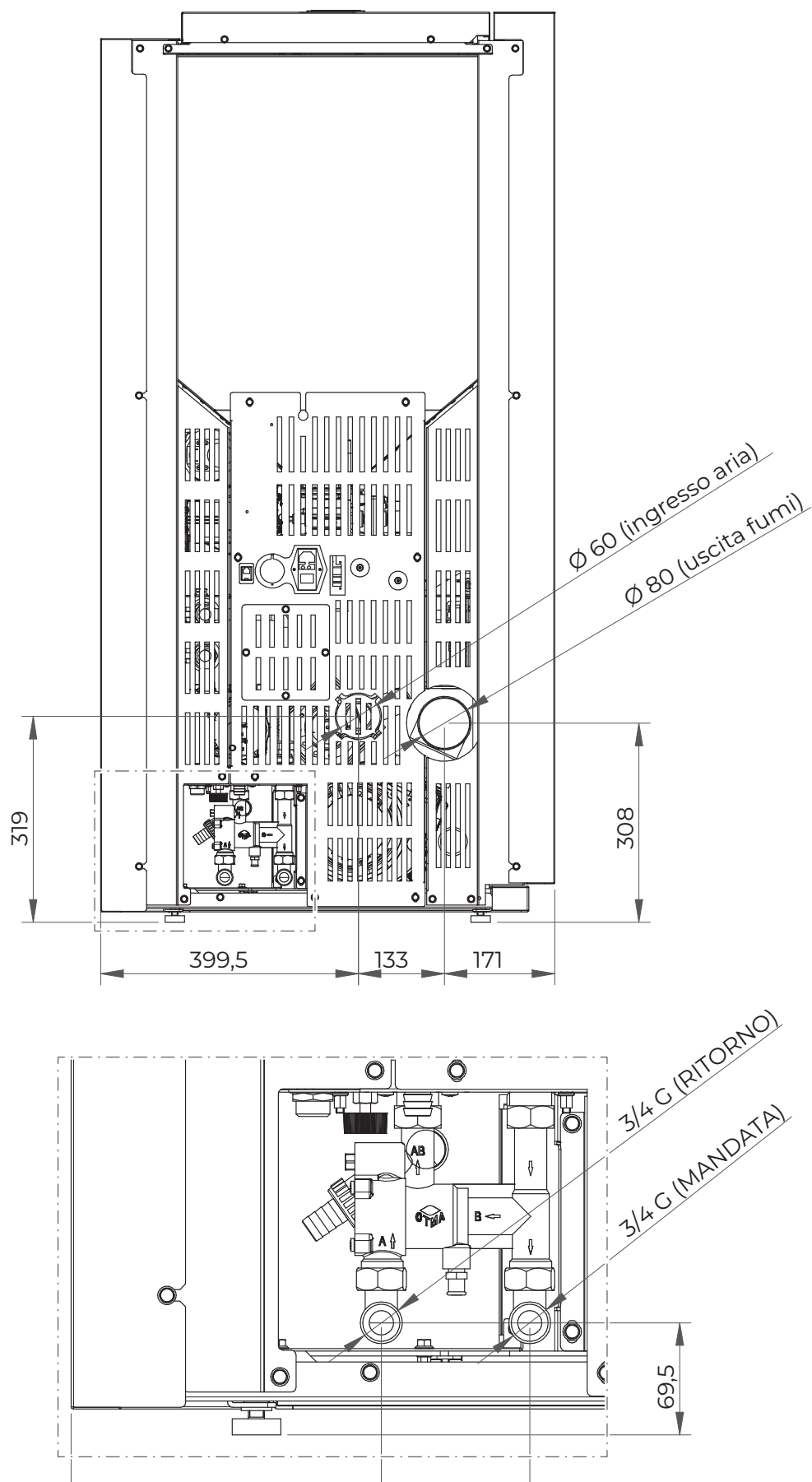
	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
1	Coperchio caldaia	Boiler cover	Kesselabdeckung	Couvercle chaudière	Tapa caldera
2	Coperchio serbatoio	Pellet lid	Behälterabdeckung	Couvercle du réservoir	Tapa del tanque
3	Serbatoio pellet	Fuel hopper	Behälter pellet	Reservoir pellet	Tanque pellet
4	Display	Display	Bedienungsfeld	Tableau	Panel
5	Porta caldaia	Boiler door	Kesseltür	Porte chaudière	Puerta caldera
6	Portina focolare	Firebox door	Feuertuer	Porte foyer	Puerta del hogar
7	Vetro portina	Glass panel	Glastuer	Vitre porte	Vidrio puerta
8	Maniglia di apertura	Handle	Handgriff	Poignee	Manija
9	Manometro	Pressure gauge	Manometer	Manomètre	Manómetro
10	Microinterruttore	Microswitch	Mikroschalter	Micro	Microinterruptor
11	Vaso d'espansione	Expansion vessel	Ausdehnungsgefäß	Vase d'expansion	Vaso de expansión
12	Centralina elettronica	Electronic control unit	Elektronische Platine	Centrale électronique	Unidad de control electrónica
13	Connettore RJ11	RJ11 plug	Anschluss RJ11	Connecteur RJ11	Conector RJ11
14	Scambiatore a piastre (*)	Plate heat exchanger (*)	Plattenwärmetauscher (*)	Échangeur à plaques (*)	Intercambiador de placas (*)
15	Rubinetto di scarico	Discharge water pipe	Wasser ablass	Robinet de purge	Grifo de desagüe
16	Reintegro	Refilling	Wiederauffüllung	Réintégration	Reintegración
17	Tubo di ritorno	Inlet water	Ruecklaufrohr	Tuyau de retour	Retorno
18	Tubo di mandata	Outlet water	Vorlaufrohr	Tuyau de départ	Mandada
19	Circolatore	Circulator	Umwälzpumpen	Circulateur	Circulador
20	Ventilatore	Fan	Gebälse	Ventilateur	Ventilador
21	Aspirazione aria	Air inlet	Zuluft	Aspirateur air	Aspiración aire
22	Tubo di uscita fumi	Flue pipe	Abgasrohr	Tuyau d'évacuation des fumées	Tubo de salida humos
23	Interruttore	Switch	Schalter	Interrupteur	Interruptor
24	Termostato acqua	Water thermostat	Thermostat Wasser	Thermostat eau	Termostato agua
25	Termostato pellet	Pellet thermostat	Thermostat pellet	Thermostat pellet	Termostato pellet
26	Preso alimentazione elettrica	Power supply socket	Steckdose für Stromanschluss	Prise d'alimentation électrique	Conector de alimentación
27	Pressostato fumi	Smoke pressure switch	Rauchdruckschalter	Pressostat fumées	Presostato humos
28	Pressostato camera di combustione	Combustion chamber pressure switch	Druckschalter in der Brennkammer	Pressostat chambre de combustion	Presostato cámara de combustión
29	Microinterruttore chiusura portina	Firebox door microswitch	Tür schließung mikro schalter	Micro-interrupteur fermeture de la porte	Interruptor puerta de cierre
30	Cassetto cenere	Ash drawer	Aschenlade	Tiroir a cendres	Cajon de ceniza
31	Braciere	Burning pot	Brennschale	Brasier	Brasero
32	Valvola di sfiato	Automatic purge valve	Automatisches entlüftungsventil	Soupape de dégagement automatique	Válvula de ventilación automática

(*) Solo per modelli ACS. - Only for DHW models. - Nur für Warmwassermodelle. - Uniquement pour modèles ECS. - Solo para modelos ACS.

JP - JP ACS



JP - JP ACS

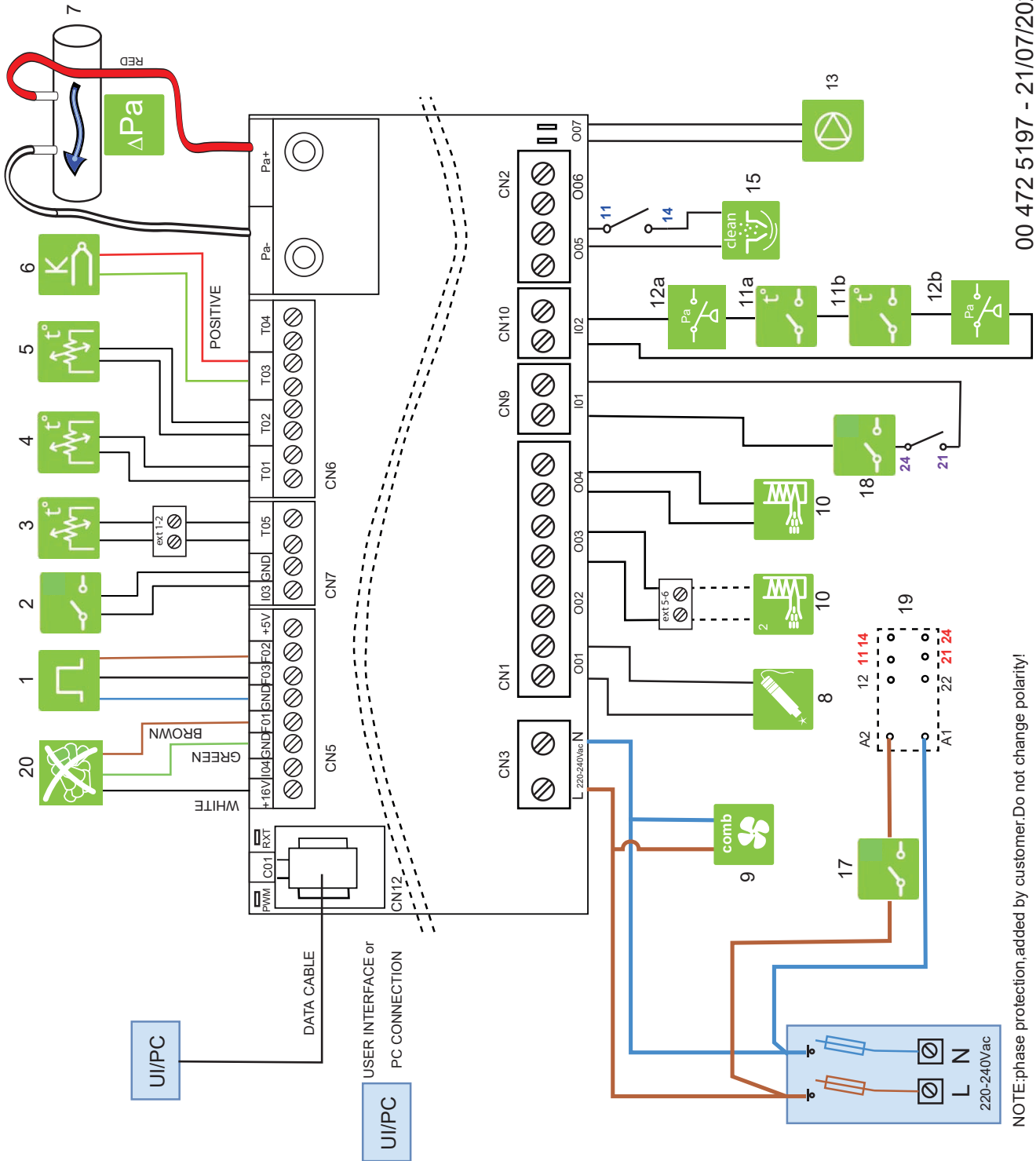


LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA - LEGEND PRODUCT - LABELBESCHREIBUNG TYPENSCHILD
- LEGENDRE ÉTIQUETTE PRODUIT - LEYENDA PLACA CARACTERÍSTICAS

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
P _{max}	Potenza termica nominale utile	Nominal useful thermal output	Nennleistung der Nutzwärme	Puissance thermique nominale utile	Potencia térmica nominal útil
P _{min}	Potenza termica minima utile	Minimum useful thermal output	Minimale Nutzwärmeleistung	Puissance thermique minimum utile	Potencia térmica mínima útil
	Temperatura max di esercizio	Max. operating temperature	Max. Betriebstemperatur	Température maximum de service	Temperatura máx de ejercicio
	Contenuto d'acqua	Water content	Wassergehalt	Contenu d'eau	Contenido de agua
	Classe di efficienza secondo EN 303-5:2012	Efficiency class according to EN 303-5:2012	Wirkungsgradklasse nach EN 303-5:2012	Classe d'efficacité selon EN 303-5:2012	Clase de eficiencia de acuerdo con EN 303-5:2012
	Depressione camino richiesta	Negative flue pressure required	Schornsteinabsenkung erforderlich	Dépression requise de la cheminée	Depresión chimenea requerida
CO _{max}	Emissioni di CO alla potenza nominale (10% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (10% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärmel (10% O ₂)	Émissions de CO (réf 10% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 10% O ₂) a potencia nominal
CO _{min}	Emissioni di CO alla potenza ridotta (10% O ₂)	CO emissions at partial heat output (10% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (10% O ₂)	Émissions de CO (réf 10% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 10% O ₂) a potencia parcial
Polverimax	Polveri alla potenza nominale (10% O ₂)	Dust at nominal output (10% O ₂)	Stäube bei Nennleistung (10% O ₂)	Poussières à la puissance nominale (10% O ₂)	Polvos a la potencia nominal (10% O ₂)
Polverimin	Polveri alla potenza ridotta (10% O ₂)	Dust at reduced output (10% O ₂)	Stäube bei reduzierter Leistung (10% O ₂)	Poussières à la puissance réduite (10% O ₂)	Polvos a la potencia reducida (10% O ₂)
OGC _{max}	OGC alla potenza nominale (10% O ₂)	OGC at nominal output (10% O ₂)	OGC bei Nennleistung (10% O ₂)	OGC à la puissance nominale (10% O ₂)	OGC a la potencia nominal (10% O ₂)
OGC _{min}	OGC alla potenza ridotta (10% O ₂)	OGC at reduced output (10% O ₂)	OGC bei reduzierter Leistung (10% O ₂)	OGC à la puissance réduite (10% O ₂)	OGC a la potencia reducida (10% O ₂)
CO _{max}	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O ₂)	CO emissions at nominal heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O ₂)	Émissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance nominale	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia nominal
CO _{min}	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O ₂)	CO emissions at partial heat output (13% O ₂)	Emissionen bei CO Teillast (13% O ₂)	Émissions de CO (réf 13% O ₂) à puissance partielle	Emissiones de CO (ref. 13% O ₂) a potencia parcial
Polverimax	Polveri alla potenza nominale (13% O ₂)	Dust at nominal output (13% O ₂)	Stäube bei Nennleistung (13% O ₂)	Poussières à la puissance nominale (13% O ₂)	Polvos a la potencia nominal (13% O ₂)
Polverimin	Polveri alla potenza ridotta (13% O ₂)	Dust at reduced output (13% O ₂)	Stäube bei reduzierter Leistung (13% O ₂)	Poussières à la puissance réduite (13% O ₂)	Polvos a la potencia reducida (13% O ₂)
OGC _{max}	OGC alla potenza nominale (13% O ₂)	OGC at nominal output (13% O ₂)	OGC bei Nennleistung (13% O ₂)	OGC à la puissance nominale (13% O ₂)	OGC a la potencia nominal (13% O ₂)
OGC _{min}	OGC alla potenza ridotta (13% O ₂)	OGC at reduced output (13% O ₂)	OGC bei reduzierter Leistung (13% O ₂)	OGC à la puissance réduite (13% O ₂)	OGC a la potencia reducida (13% O ₂)
T _f	Temperatura fumi	Flue gas temperature	Rauchtemperatur	Température fumées	Temperatura humos
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
I	Intensità	Intensity	Intensität	Intensité	Intensidad
F	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
W _{min}	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
W _{max}	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -
 SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO

JP

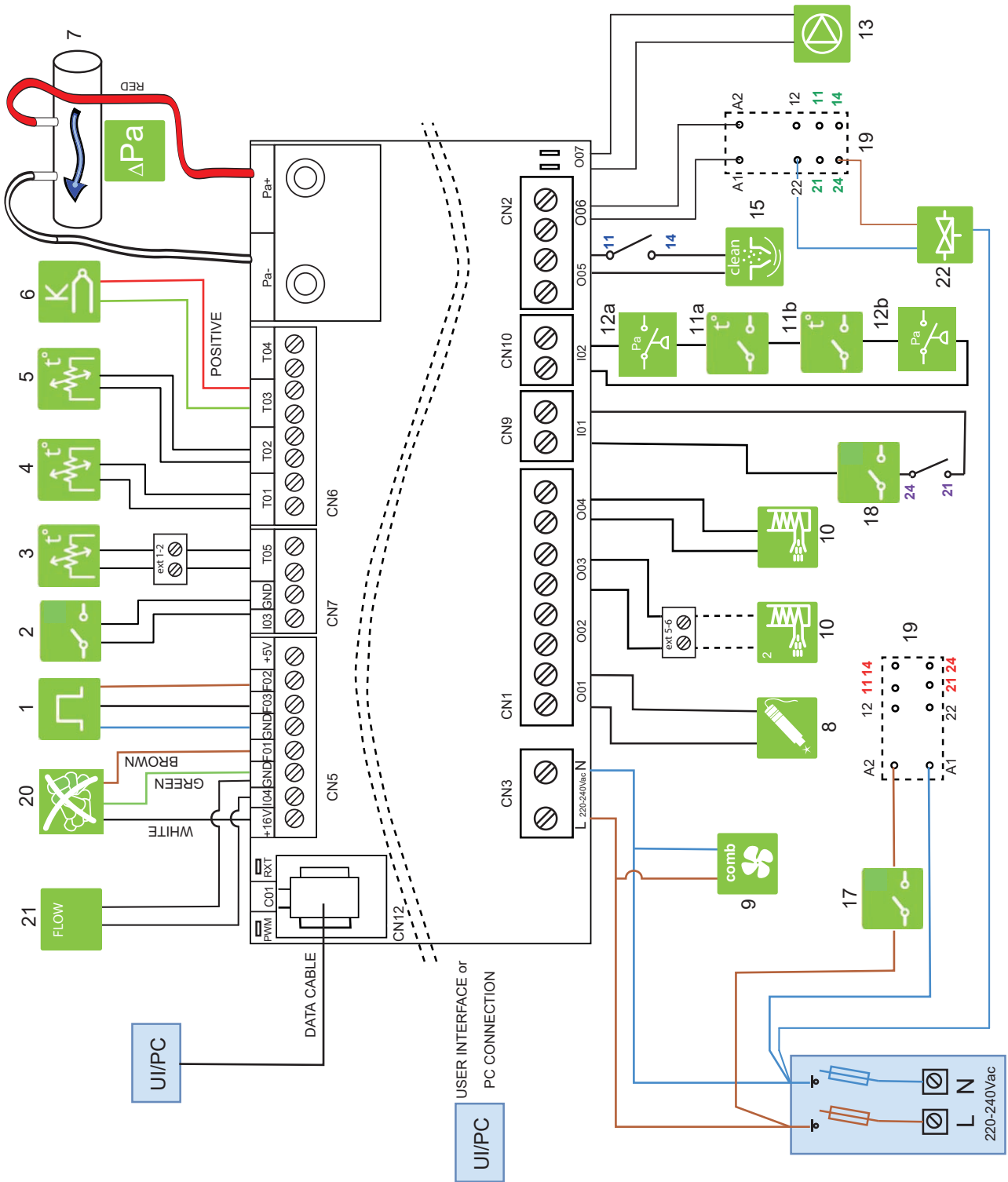


00 472 5197 - 21/07/2020

NOTE: phase protection, added by customer. Do not change polarity!

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO

JP ACS



00 472 5198 - 21/07/2020

NOTE: phase protection, added by customer. Do not change polarity!

**SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN -
SCHÉMA DE CÂBLAGE - DIAGRAMA DE CABLEADO**

LEGENDA - LEGEND - LEGENDE - LÉGENDE - LEYENDA

	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS	ESPAÑOL
	1 Sensore di hall	Exhaust fan speed sensor	Hall Fühler	Capteur de hall	Sonda regulad. Veloc. Turbina humos
	2 Microswitch (sistema di pulizia)	Microswitch (cleaning system)	Microswitch (Reinigungssystem)	Micro-interrupteur (systeme nettoyage)	Micro (sistema limpieza)
	3 Sonda accumulo / sonda ambiente	Accumulation sensor / Room probe	Puffer-Sonde / Raumsonde	Sonde accumulation / Sonde ambient	Sonda acumulación / Sonda ambiente
	4 Sonda acqua di mandata	Delivery probe	Foerderleistungsfuehler	Sonde depart	Sonda mandada
	5 Sonda acqua di ritorno	Cold water return probe	Ruecklaufsonde	Sonde retour	Sonda de retorno
	6 Sonda fumi	Flue probe	Rauchsonde	Sonde des fumees	Sonda humos
	7 Differenziale di pressione	Pressure differential	Druckdifferenzial-sensor	Differential de pression	Diferencial de presion
	8 Resistenza ad incandescenza	Igniter	Glutwiderstand	Resistance	Resistencia
	9 Ventilatore scarico fumi	Exhaust fan	Abgasventilator	Extracteur des fumees	Turbina expulsion humos
	10 Dosatore caricamento	Feeding system	Spender	Systeme d'alimentation	Dosador
	11a Termostato pellet	Pellet thermostat	Pellet-Thermostat	Thermostat pellet	Termostato pellet
	11b Termostato acqua	Water thermostat	Wasser-Thermostat	Thermostat eau	Termostato agua
	12 Pressostato	Vacuum switch	Druckwaechter	Pressostat	Presostato
	12a Pressostato fumi	Smoke pressure switch	Rauchdruckschalter	Pressostat fumées	Presostato humos
	12b Pressostato camera di combustione	Combustion chamber pressure switch	Druckschalter in der Brennkammer	Pressostat chambre de combustion	Presostato cámara de combustión
	13 Circolatore	Pump	Umwaelzpumpe	Circulateur	Circulador
	15 Sistema pulizia braciere	Burning pot cleaning	Brenn schale Reinigung Motor	Système nettoyage brasier	Sistema limpieza brasero
	17 Microswitch porta focolare	Firebox door microswitch	Microswitch an der Tür der Brennkammer	Microswitch porte foyer	Microinterruptor puerta fogón
	18 Microswitch porta serbatoio	Tank door microswitch	Microswitch an der Tür des Tanks	Microswitch porte réservoir	Microinterruptor puerta depósito
	19 Relé	Relay	Relais	Relays	Relé
	20 Sensore pellet	Pellet sensor	Pellets-Sensor	Capteur pellet	Sensor pellet
	21 Flussostato	Flow switch	Druckflusswächter	Fluxostat	Flujostato
	22 Valvola 3 vie	3-Ways valve	Drei-Wege-Ventil	Vanne à trois voies	Válvula de tres vías
	Pannello comandi	Display	Steuerpaneel	Tableau de commande	Panel de mando

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN -
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dati tecnici - Technical data - Technische Daten - Données techniques - Datos técnicos		JP15	JP21	JP21 ACS
Classe caldaia EN 303-5 : 2012 - Boiler class EN 303-5 : 2012 - Kesselklasse EN 303-5 : 2012 - Classe chaudière EN 303-5 : 2012 - Clase caldera EN 303-5 : 2012		5		
Combustibile - Fuel - Brennstoff - Combustible - Combustible		Pellet - Pellets - Pellet - Pellets - Pellets		
Potenza Termica Nominale al focolare (QB) - Rated thermal output in the furnace (QB) - Nennwärmeleistung beim Feuerraum (QB) - Puissance thermique nominale au foyer (QB) - Potencia Térmica Nominal al hogar (CB)	kcal/h kW	16,71	19,69	23,59
Potenza Termica Minima al focolare (QBmin) - Minimum thermal output in the furnace (QBmin) - Mindestwärmeleistung beim Feuerraum (QBmin) - Puissance thermique minimum au foyer (QBmin) - Potencia Térmica Mínima al hogar (CBmin)	kcal/h kW	5,02		
Potenza Termica Nominale Utile (QN) - Effective rated thermal output (QN) - Nutzbare Nennwärmeleistung (QN) - Puissance thermique nominale utile (QN) - Potencia Térmica Nominal Útil (CN)	kcal/h kW	15,31	18	21,53
Potenza Termica Minima Utile (Qmin) - Effective rated minimum thermal output (Qmin) - Nutzbare Mindestwärmeleistung (Qmin) - Puissance thermique minimum utile (Qmin) - Potencia Térmica Mínima Útil (Cmin)	kcal/h kW	4,4		
Rendimento Potenza Termica di combustione Nominale - Efficiency rated thermal output - Wirkungsgrad Nennwärmeleistung - Rendement puissance thermique nominale - Rendimiento Potencia Térmica Nominal	%	96,11	95,49	94,67
Rendimento Potenza Termica di combustione Minima - Efficiency minimum thermal output - Wirkungsgrad Mindestwärmeleistung - Rendement puissance thermique minimum - Rendimiento Potencia Térmica Mínima	%	97,71		
Rendimento di combustione alla QN - Combustion efficiency at QN - Verbrennungswirkungsgrad bei QN - Rendement à la QN - Rendimiento de combustión a CN	%	91,59	91,44	91,25
Perdita di calore mantello alla QN - Coat heat loss at QN - Wärmeverlust durch Abstrahlung bei QN - Perte de chaleur manteau à la QN - Pérdida de calor envoltante a CN	%	4,52	4,05	3,42
Temperatura fumi alla QN - Flue gas temperature at QN - Abgastemperatur bei QN - Température des fumées à la QN - Temperatura humos a CN	°C	96,26	121,20	121,20
Temperatura fumi alla Qmin - Flue gas temperature at Qmin - Abgastemperatur bei Qmin - Température des fumées à la Qmin - Temperatura humos a Cmin	°C	48,70	48,70	48,70
Emissioni - Emission - Emissionen - Émissions - Emisiones		JP15	JP21	JP21 ACS
Emissioni di CO ₂ alla QN - CO ₂ emission at QN - CO ₂ -Emissionen bei QN - Émissions de CO ₂ à la QN - Emisiones de CO ₂ a CN	%	11,0	11,0	11,0
Emissioni di CO alla QN (10% di O ₂) - CO emission at QN (10% of O ₂) - CO-Emissionen bei QN (10% von O ₂) - Émissions de CO à la QN (10 % d'O ₂) - Emisiones de CO a CN (10% de O ₂)	mg/m ³	79,40	58,40	58,40
Emissioni di CO alla Qmin (10% di O ₂) - CO emission at Qmin (10% of O ₂) - CO-Emissionen bei Qmin (10% von O ₂) - Émissions de CO à la Qmin (10 % d'O ₂) - Emisiones de CO a Cmin (10% de O ₂)	mg/m ³	299,60	299,60	299,60
Emissioni di NOx alla QN (10% di O ₂) - NOx emission at QN (10% of O ₂) - NOx-Emissionen bei QN (10% von O ₂) - Émissions de NOx à la QN (10 % d'O ₂) - Emisiones de NOx a CN (10% de O ₂)	mg/m ³	154,30	168,50	168,50
Emissioni di NOx alla Qmin (10% di O ₂) - NOx emission at Qmin (10% of O ₂) - NOx-Emissionen bei Qmin (10% von O ₂) - Émissions de NOx à la Qmin (10 % d'O ₂) - Emisiones de NOx a Qmin (10% de O ₂)	mg/m ³	114,00	114,00	114,00

**CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN -
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Emissioni - Emission - Emissionen - Émissions - Emisiones		JP15	JP21	JP21 ACS
Emissioni di OCG alla QN (10% di O ₂) - OCG emission at QN (10% of O ₂) - OCG-Emissionen bei QN (10% von O ₂) - Émissions d'OCG à la QN (10 % d'O ₂) - Emisiones de OCG a CN (10% de O ₂)	mg/m ³	2,30	5,50	5,50
Quantità polveri alla QN (10% di O ₂) - Dust quantity at (10% of O ₂) - Staubmenge bei QN (10% von O ₂) - Quantité poussières à la QN (10 % d'O ₂) - Cantidad polvos a QN (10% de O ₂)	mg/m ³	13,60	7,60	7,60
Tiraggio minimo al camino - Minimum draught at the flue - Mindestzug am Kamin - Tirage minimum à la cheminée - Tiro mínimo en la chimenea	mbar	0,1	0,1	0,1
Portata di massa fumi alla QN - Maximum flue gas flow at QN - Abgasmassenstrom bei QN - Débit massique des fumées à la QN - Caudal de masa humos a CN	kg/s	0,00743	0,0103	
Portata di massa fumi alla Qmin - Maximum flue gas flow at Qmin - Abgasmassenstrom bei Qmin - Débit massique des fumées à la Qmin - Caudal de masa humos a Cmin	kg/s	0,0031		

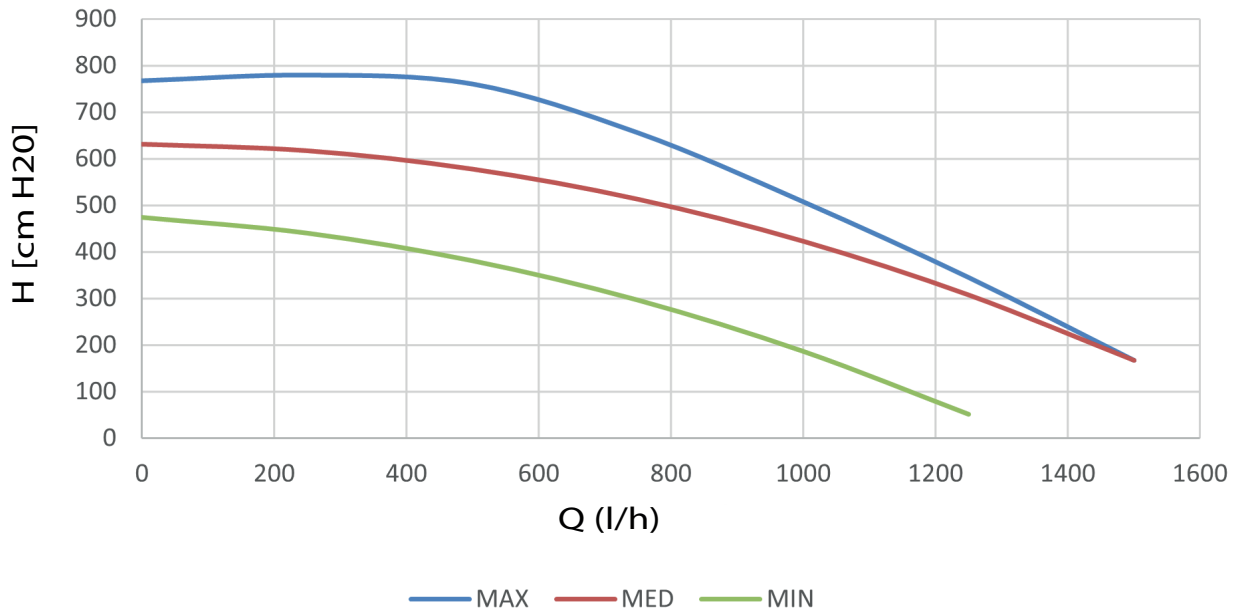
Dati Idraulici - Hydraulic specifications - Wasserdaten - Données hydrauliques - Datos Hidráulicos		JP15	JP21	JP21 ACS
Contenuto d'acqua - Water content - Wasserinhalt - Teneur en eau - Contenido de agua	l	60		
Pressione idraulica max d'esercizio - Maximum hydraulic working pressure - Max. Wasserbetriebsdruck - Pression hydraulique max de service - Presión hidráulica máx. de ejercicio	bar	2,5		
Perdita di carico caldaia (ΔT 10 K) - Head loss / of the boiler (ΔT 10 K) - Mengenverlust im Heizkessel (ΔT 10 K) - Perte de charge de la chaudière (ΔT 10 K) - Pérdida de carga de la caldera (ΔT 10 K)	mbar	108		
Perdita di carico caldaia (ΔT 20 K) - Head loss / of the boiler (ΔT 20 K) - Mengenverlust im Heizkessel (ΔT 20 K) - Perte de charge de la chaudière (ΔT 20 K) - Pérdida de carga de la caldera (ΔT 20 K)	mbar	28		
Prevalenza utile impianto (ΔT 20 K) - Effective system prevalence (ΔT 20 K) - Nutzförderhöhe Anlage (ΔT 20 K) - Hauteur d'élévation utile installation (ΔT 20 K) - Altura útil equipo (ΔT 20 K)	mbar	540		
Prevalenza utile impianto (ΔT 15 K) - Effective system prevalence (ΔT 15 K) - Nutzförderhöhe Anlage (ΔT 15 K) - Hauteur d'élévation utile installation (ΔT 15 K) - Altura útil equipo (ΔT 15 K)	mbar	180		
Volume vaso d'espansione - Expansion vessel volume - Volumen Ausdehnungsgefäß - Volume vase d'expansion - Volumen vaso de expansión	l	7		
Attacchi idraulici impianto - Hydraulic system fittings - Wasseranschlüsse Anlage - Raccords hydrauliques installation - Acoples hidráulicos equipo	inch	G 3/4		
Attacchi idraulici ACS - DHW hydraulic connections - Warmwasseranschlüsse - Raccords hydrauliques ECS - Conexiones hidráulicas de ACS	inch	-	-	G 1/2

Dati elettrici - Electrical specifications - Elektrische Daten - Données électriques - Datos eléctricos		JP15	JP21	JP21 ACS
Alimentazione elettrica - Power supply - Spannungsversorgung - Alimentation électrique - Alimentación eléctrica	V		230	
Frequenza - Frequency - Frequenz - Fréquence - Frecuencia	Hz		50	
Potenza elettrica assorbita all'accensione - Power consumption at start-up - Elektrische Leistungsaufnahme beim Einschalten - Puissance électrique absor- bée à l'allumage - Potencia eléctrica absorbida en encendido	W		300	
Potenza elettrica assorbita a regime - Power consumption in operating condi- tions - Elektrische Leistungsaufnahme bei Normalbetrieb - Puissance élec- trique absorbée en régime - Potencia eléctrica absorbida en régimen	W		50	
Potenza elettrica assorbita in stand-by - Power consumption in stand-by - Elek- trische Leistungsaufnahme im Stand-by - Puissance électrique absorbée en stand-by - Potencia eléctrica absorbida en stand-by	W		10	

Dimensioni - Dimensions - Abmessungen - Dimensions - Dimensiones		JP15	JP21	JP21 ACS
Larghezza - Width - Breite - Largeur - Ancho	mm		704	
Altezza - Height - Höhe - Hauteur - Altura	mm		1410,5	
Profondità - Depth - Tiefe - Profondeur - Profundidad	mm		630	
Peso netto - Net weight - Nettogewicht - Poids net - Peso neto	kg		230	
Scarico Fumi - Flue gas exhaust - Abgasführung - Évacuation fumées - Escape Humos	mm		Ø 80	
Ingresso aria comburente - Combustive air intake - Verbrennungslufteintritt - Air de combustion - Entrada de aire comburente	mm		Ø 60	

Dati funzionali - Functional specifications - Betriebsdaten - Données fonctionnelles - Datos funcionales		JP15	JP21	JP21 ACS
Range di temp. min/max imp. in riscaldamento - Adjustable Min/Max tempera- ture range - Regulierbar Tiefst- u. Höchsttemperaturbereich - Éventail réglable de température min/max - Rango regulable de temp. min/max	°C		45/80	
Temperatura minima del ritorno caldaia - Minimum temperature of the water inlet of the boiler - Tiefsttemperatur des Rücklaufes des Heizkessels - Tempéra- ture minimale de retour à la chaudière - Temperatura mínima del retorno de la caldera	°C		45	
Capacità serbatoio pellet (d. 0,68 kg/l) - Pellet hopper capacity - Inhalt Pelletvor- ratsbehälter - Capacité réservoir pellets - Capacidad depósito pellet	kg		55	
Consumo orario alla Potenza massima (pellet 4,9 kW/kg) - Hourly consumption at maximum power - Verbrauch pro Stunde bei Höchstleistung - Consomma- tion horaire à la puissance maximum - Consumo horario a la Potencia máxima	kg/h	3,48	4,91	4,91
Consumo orario alla Potenza minima (pellet 4,9 kW/kg) - Hourly consumption at minimum power - Verbrauch pro Stunde bei Mindestleistung - Consomma- tion horaire à la puissance minimum - Consumo horario a la Potencia mínima	kg/h	1,05	1,05	1,05
Autonomia massima (alla minima potenza) - Maximum autonomy (at mini- mum power) - Maximale Autonomie (bei Mindestleistung) - Autonomie maxi- mum (à la puissance minimum) - Autonomía máxima (a la potencia mínima)	h	15	13	11
Temperatura max di esercizio - Max. operating temp. - Max. Betriebstemperatur - Température max. de service - Temperatura máx. de funcionamiento	°C		80	
Rapporto di omologazione secondo (EN 303-5 : 2012) - Homologation data (EN 303-5 : 2012) - Zulassungsdaten (EN 303-5 : 2012) - Données homologation (EN 303-5 : 2012) - Datos homologación (EN 303-5 : 2012)	n°		2004324	

Grafico prevalenza utile lato impianto - Head graph system side - Graphique hauteur manométrique côté appareil - Grafik Förderhöhe Anlagenseite - Gráfico altura lado de la instalación



ITALIANO

1 PULIZIA

Le operazioni di pulizia possono essere effettuate dall'utente a patto che si siano lette e ben comprese tutte le istruzioni riportate nel presente manuale.



Si raccomanda di effettuare la pulizia a stufa spenta e fredda.

1.1 Apertura porte

La Caldaia a pellet è dotata di due porte con maniglia (Fig. 1).

1.2 Pulizia interna del focolare

Quotidianamente oppure prima di ogni accensione è necessario verificare che il braciere sia pulito per assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del braciere stesso.

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere (Fig. 2).

Se necessario estrarre il cassetto cenere e svuotarlo, avendo cura di ripulire il vano che lo contiene da eventuali residui (Fig. 3).



L'uso di un aspiracenere può semplificare le operazioni di pulizia

1.3 Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere (Fig. 4).

Strofinare finché il vetro è pulito.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

1.4 Pulizia del collettore fumi

Ogni 500 kg di pellet bruciato, è necessario pulire l'eventuale deposito formatosi nel Tee di evacuazione dei fumi (Fig. 5).

ENGLISH

1 CLEANING

Cleaning may be done by the user so long as he has read and fully understood the contents of this manual.



Only clean the stove when it is off and cold.

1.1 Door opening

The Pellet boiler is equipped with two doors with a handle (Fig. 1).

1.2 Cleaning the interior of the brazier

Daily or before each ignition, check that the brazier is clean so that the air required for combustion can flow unimpeded through its intake holes.

Remove any ash inside the brazier (Fig. 2).

If necessary, pull out the ash drawer and empty it; also clean any ash out of the compartment (Fig. 3).



Using a suitable ash cleaner may simplify cleaning operations.

1.3 Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or paper with ash on it (Fig. 4).

Rub until clean.

Do not clean the glass while the stove is running and do not use abrasive pads.

1.4 Cleaning the flue Tee

Every 500 kg of pellets, you must clean the flue Tee by pulling the stove out of its seat and using an ash cleaner to remove any residue left inside the Tee (Fig. 5).

DEUTSCH

1 REINIGUNG

Der Kunde kann die Reinigung problemlos selbst durchführen, sofern er die Hinweise der vorliegenden Anleitung durchgelesen und verstanden hat.



Den Heizofen nur reinigen, wenn er ausgeschaltet und kalt ist.

1.1 Öffnen der Türen

Pelletkessel ist mit zwei Türen mit Griff (Fig. 1) ausgestattet.

1.2 Reinigen des Feuer-raums

Täglich oder vor jedem Einschalten des Heizofens sicherstellen, dass die Brennschale sauber ist, damit die Verbrennungsluft von außen unbehindert zugeführt werden kann.

Die Asche in der Brennschale entfernen (Fig. 2).

Die Aschenlade ggf. herausziehen, entleeren und etwaige Rückstände aus dem Fach entfernen (Fig. 3).



Die Benutzung eines Aschesaugers kann die Reinigungsarbeiten vereinfachen.

1.3 Reinigen der Glasscheibe

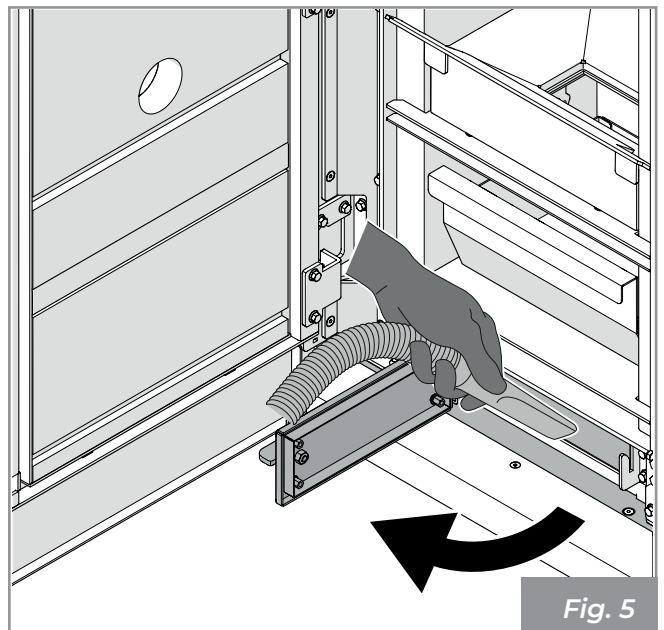
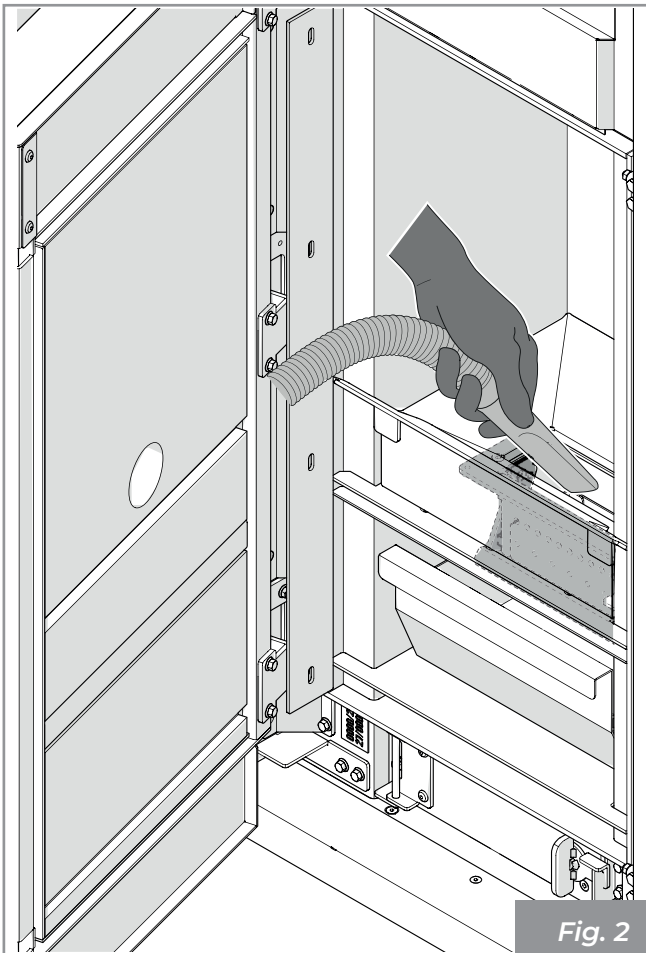
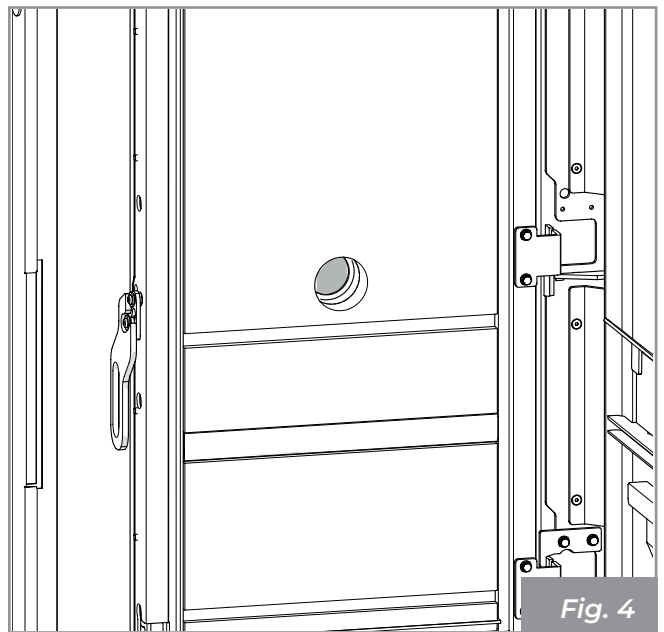
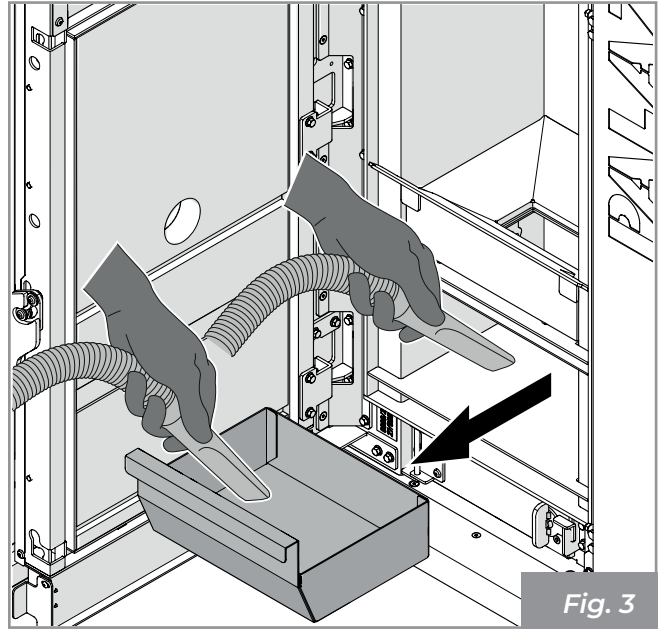
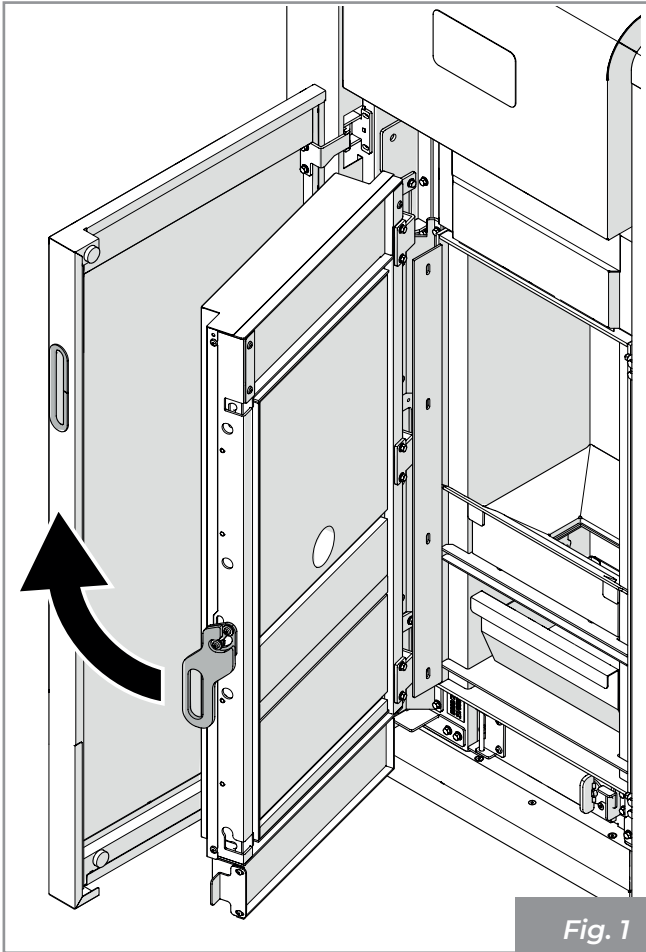
Die Glasscheibe mit einem feuchten Tuch oder angefeuchtetem Papier reinigen, das zuvor in die Asche getaucht wurde (Fig. 4).

So lange reiben, bis die Glasscheibe sauber ist.

Die Glasscheibe nicht in Verlauf des Betriebs des Heizofens reinigen und keine Scheuerschwämme verwenden.

1.4 Reinigen des T-Stücks am Rauchabzugsrohr

Das T-Stück am Rauchabzugsrohr jeweils nach 500 kg Pelletverbrennung reinigen, indem der Heizofen von seinem Sitz entfernt wird und die Rückstände im T-Stück mit einem Aschesauger abgesaugt werden (Fig. 5).



FRANÇAIS

1 NETTOYAGE

Les opérations de nettoyage peuvent être effectuées par l'utilisateur après avoir lu et bien compris toutes les consignes figurant dans le présent manuel.



Il est préférable de nettoyer l'installation lorsque le poêle est éteint et froid.

1.1 Ouverture portes

La Chaudière à pellets est équipée de deux portes à poignée (**Fig. 1**).

1.2 Nettoyage intérieur du foyer

Tous les jours ou avant tout allumage, il est conseillé de vérifier si le brasier est propre afin que l'air de combustion circule librement par les trous du brasier.

Retirer les cendres à l'intérieur du brasier (**Fig. 2**).

Si nécessaire, extraire le tiroir des cendres et le vider en veillant à nettoyer l'espace s'il contient des résidus (**Fig. 3**).



L'utilisation d'un aspirateur à cendres adapté peut simplifier le nettoyage des cendres.

1.3 Nettoyage de la vitre

A l'aide d'un chiffon humide ou de papier humide passé dans les cendres (**Fig. 4**).

Frotter jusqu'à ce que le verre soit propre.

Ne pas nettoyer le verre pendant que le poêle fonctionne et ne pas utiliser d'éponge abrasive.

1.4 Nettoyage du module de fumées

Après avoir brûlé 500 kg de pellets, nettoyer le module d'évacuation des fumées en retirant le poêle de son espace et en aspirant avec un aspirateur à cendres les résidus se trouvant à l'intérieur (**Fig. 5**).

ESPAÑOL

1 LIMPIEZA

Las operaciones de limpieza pueden ser efectuadas por el usuario después de leer y comprender bien todas las instrucciones contenidas en el presente manual.



Se recomienda efectuar la limpieza con la estufa apagada y fría.

1.1 Apertura puertas

La Caldera de pellet está dotada de dos puertas con tirador (**Fig. 1**).

1.2 Limpieza interna del hogar

Diario, o antes del encendido se recomienda comprobar que el brasero esté limpio para asegurar la libre entrada del aire de combustión por los orificios del brasero.

Quitar la ceniza que se deposita dentro del brasero (**Fig. 2**).

Si es necesario, extraer el cajón de cenizas y vaciarlo, tomando la precaución de eliminar los residuos del alojamiento que lo contiene (**Fig. 3**).



El uso de un aspirador de cenizas puede simplificar la limpieza.

1.3 Limpieza del vidrio

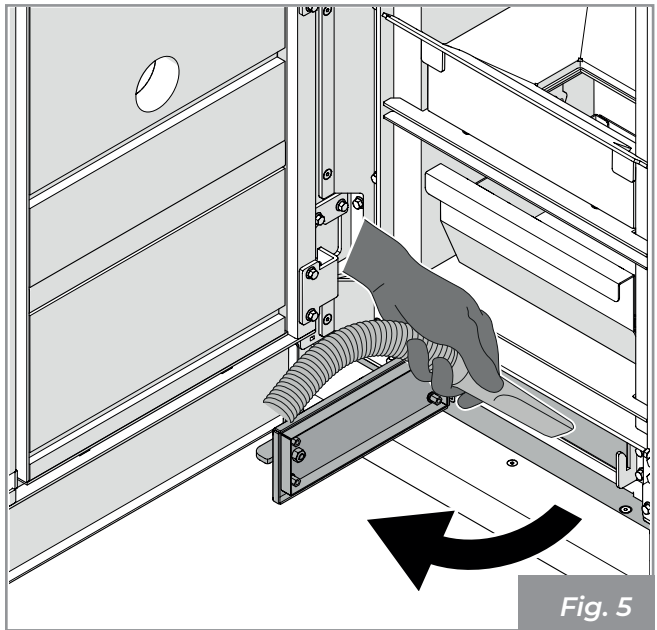
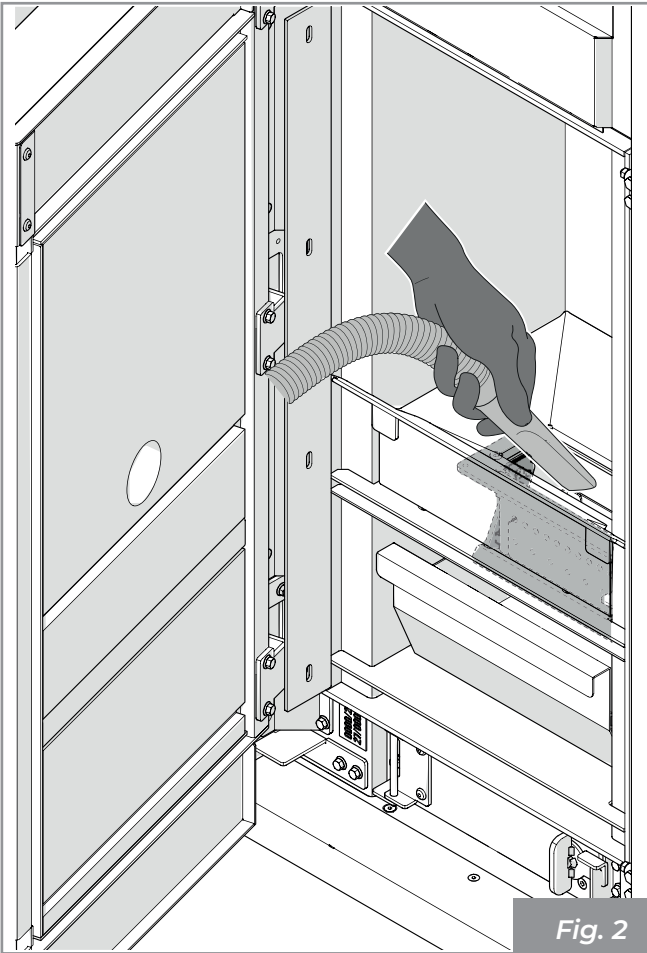
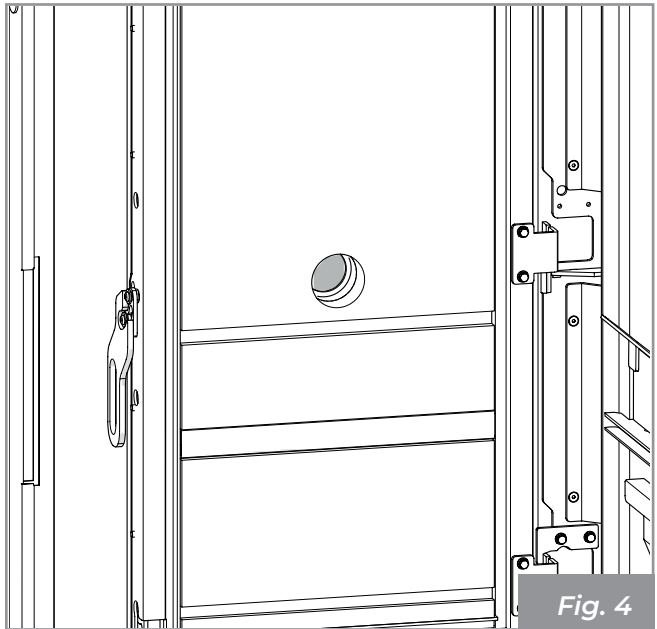
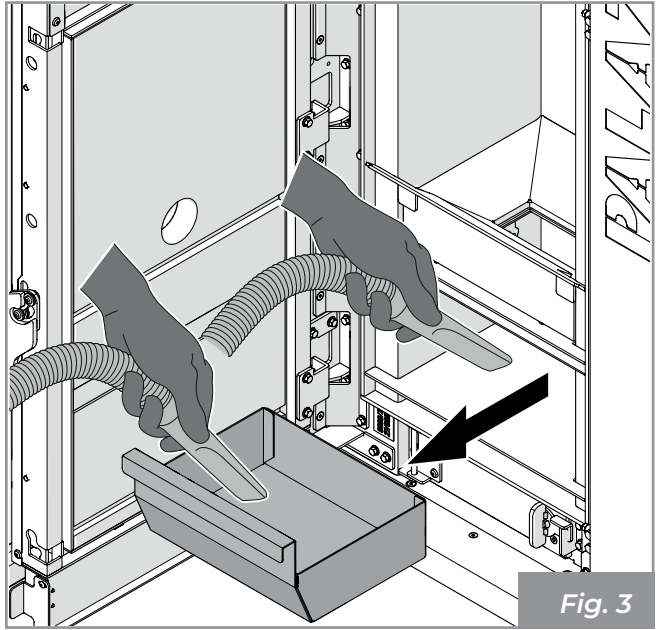
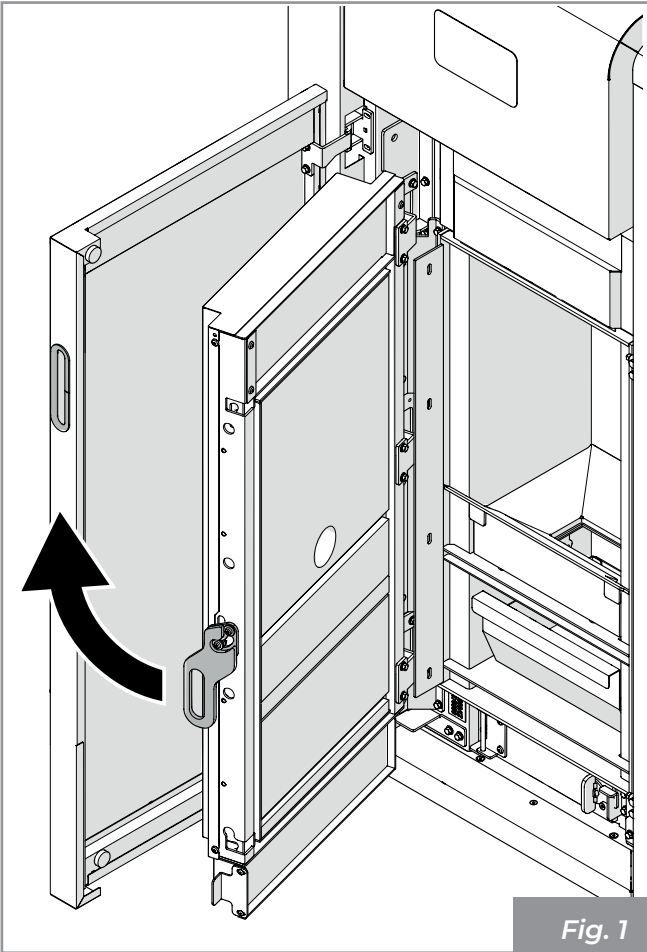
Se realiza con un paño húmedo o con papel humedecido y pasado por la ceniza (**Fig. 4**).

Frotar hasta que el vidrio quede limpio.

No limpiar el vidrio durante el funcionamiento de la estufa y no utilizar esponjas abrasivas.

1.4 Limpieza del conducto de expulsión de los humos



Cada 500 kg de pellet quemado, es necesario limpiar el conducto de expulsión de los humos extrayendo la estufa de su alojamiento y aspirando con un aspirador de cenizas los residuos contenidos en el conducto (**Fig. 5**).



2 CIRCOLATORE

Al primo avviamento e almeno ogni anno è utile controllare la rotazione dell'albero del circolatore in quanto, soprattutto dopo lunghi periodi di pausa o inattività, depositi e/o residui possono impedirne la libera rotazione.

È possibile verificare la rotazione dell'albero del circolatore in questo modo:

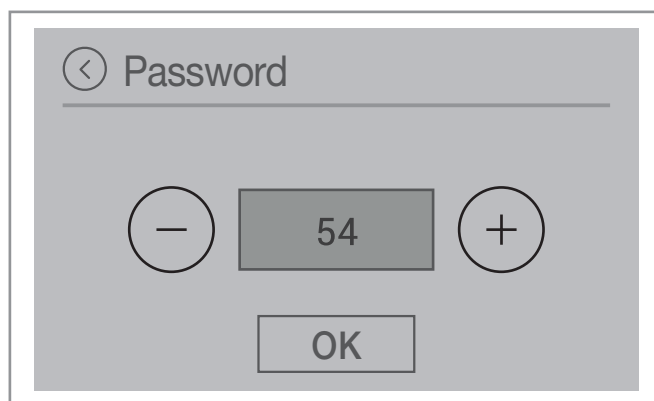
- Premere sull'icona  per accedere al menu principale.
- Sul display premere sull'icona  per accedere al menu impostazioni.

I sottomenu sono protetti da password e sono ad uso esclusivo del centro di assistenza tecnico.

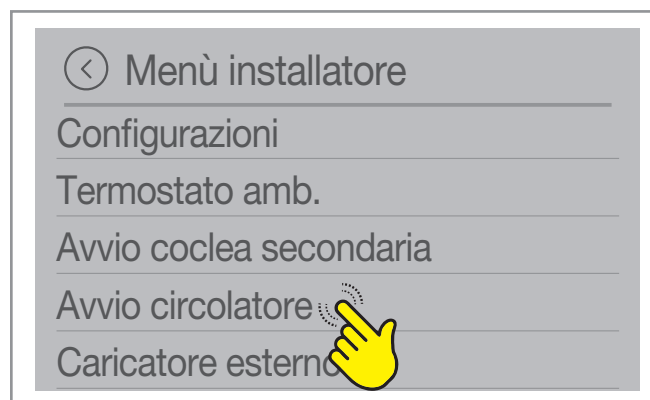
L'utente ha la possibilità di accedere al menù installatore esclusivamente per utilizzare la funzione "Avvio circolatore". È vietato accedere agli altri menù e modificare i parametri in quanto si potrebbe compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



- Premere su **ON**: compare la password, impostare **54** e premere **OK** per confermare.



- Premere su "**Avvio circolatore**".



Mantenere premuto il pulsante "**Aliment.**" e verificare la corretta rotazione dell'albero del circolatore.



È vietato far funzionare i circolatori senza acqua.



Se l'albero del circolatore non ruota ed è bloccato è necessario procedere allo sblocco manuale:

- proteggere i dispositivi elettrici sottostanti dall'eventuale fuoriuscita d'acqua
- rimuovere il tappo di chiusura del circolatore
- inserire un cacciavite nel foro
- premere e ruotare il cacciavite fino allo sblocco dell'albero motore.

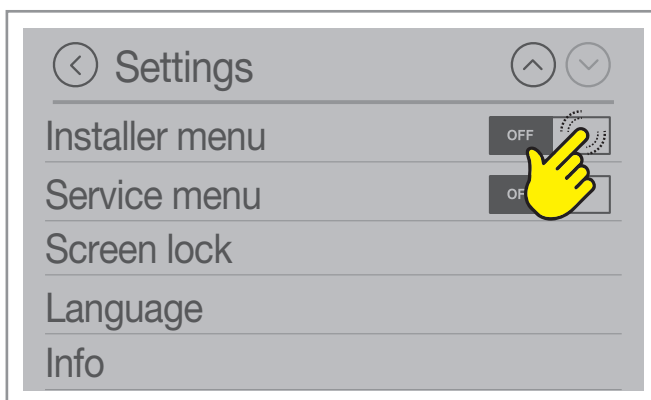
2 CIRCULATOR

When started for the first time and at least once a year, it is good practice to check the rotation of the circulator shaft because, especially after long periods of inactivity, deposits and/or residues may cause it to become stuck.

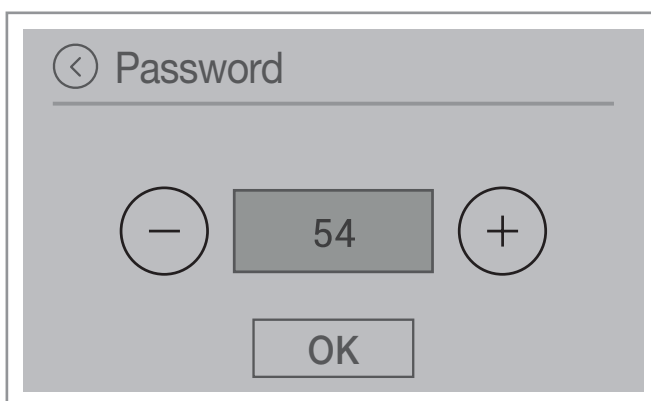
The rotation of the circulator shaft can be checked in the following way:

- Press on the icon  to access the main menu.
- Press the icon  on the display to access the settings menu.

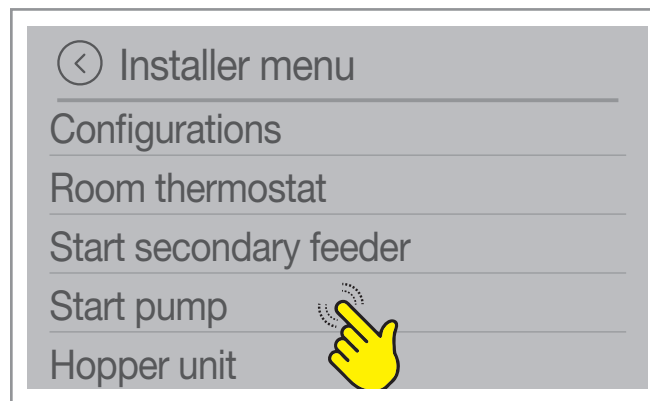
The submenus are password-protected and are reserved to the service centre. The user can access the installer menu only to use the "Start pump" function. It is forbidden to access the other menus and change the parameters as this could compromise the operation of the appliance.



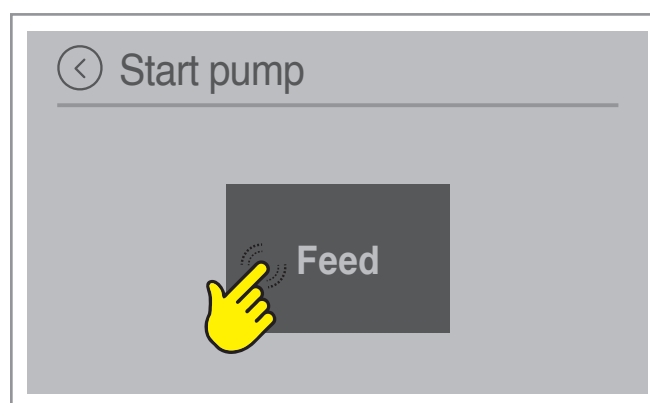
- Press **ON**: the password appears, set **54** and press **OK** to confirm.



- Press "**Start pump**".



Press and hold the "**Feed**" button and check that the circulator shaft is rotating correctly.





The submenus are password-protected and arnce..

If the circulator does not rotate and is stuck, it is necessary to release it manually:

- protect the electrical devices below any water leakage
- remove the circulator cap
- insert a screwdriver in the hole
- press and turn the screwdriver until the drive shaft is released.

2 UMWÄLZPUMPE

Bei der ersten Inbetriebnahme und mindestens ein Mal im Jahr ist es sinnvoll, die Drehung der Umwälzpumpenwelle zu überprüfen, da insbesondere nach längeren Pausen oder bei Inaktivität Ablagerungen bzw. Rückstände die freie Drehung der Umwälzpumpe verhindern können. Die Rotation der Umwälzpumpenwelle kann auf folgende Weise überprüft werden:

- Drücken Sie auf das Symbol , um das Hauptmenü aufzurufen.
- Drücken Sie auf das Symbol , um das Einstellungs-menü aufzurufen.

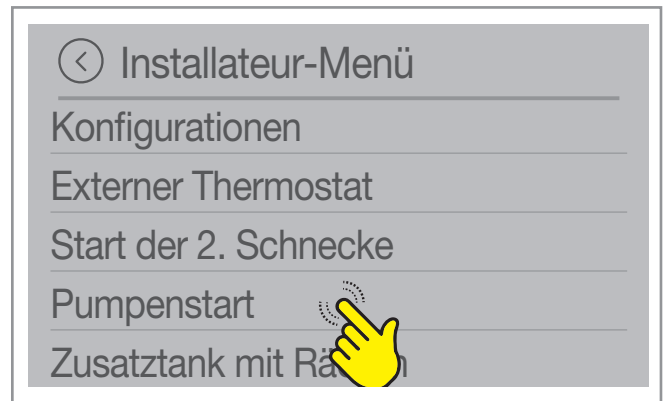
Die Untermenüs sind passwortgeschützt und sind ausschließlich der Verwendung von Seiten des technischen Kundendienstes vorbehalten.

Der Benutzer hat die Möglichkeit, ausschließlich auf das Installateur-Menü zuzugreifen, um die Funktion "Pumpenstart" zu nutzen.

Es ist verboten, auf die anderen Menüs zuzugreifen und die Parameter zu ändern, da dies den Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnte.



- Drücken Sie auf "**Pumpenstart**".



Die Taste "**Zufuhr**" gedrückt halten und die korrekte Drehung der Umwälzpumpenwelle überprüfen.



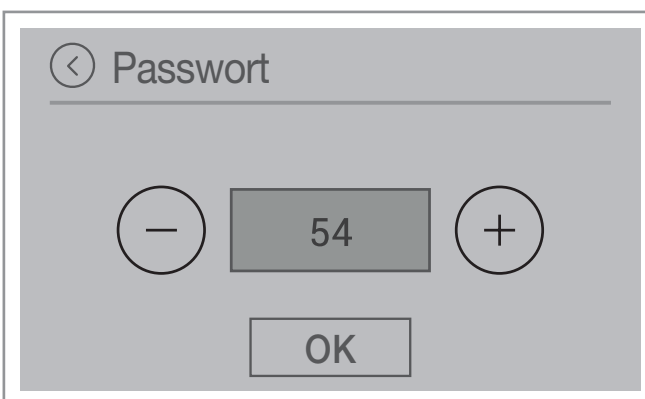
Es ist verboten, die Umwälzpumpen ohne Wasser zu betreiben.

Falls sich die Umwälzpumpenwelle nicht dreht und blockiert ist, muss eine manuelle Freigabe erfolgen:

- Schützen Sie die darunter liegenden elektrischen Geräte vor Wasseraustritt
- Entfernen Sie die Verschlusskappe der Umwälzpumpe
- Stecken Sie einen Schraubenzieher in das Loch ein
- Drücken und drehen Sie den Schraubenzieher, bis die Antriebswelle freigegeben wird.





- Drücken Sie auf **ON**: es erscheint das Passwort, **54** eingeben und **OK** zur Bestätigung drücken.



2 CIRCULATEUR

Au premier démarrage et au moins chaque année, il est utile de vérifier la rotation de l'arbre du circulateur car, surtout après de longues périodes de pause ou d'inactivité, des dépôts et/ou des résidus peuvent empêcher sa libre rotation.

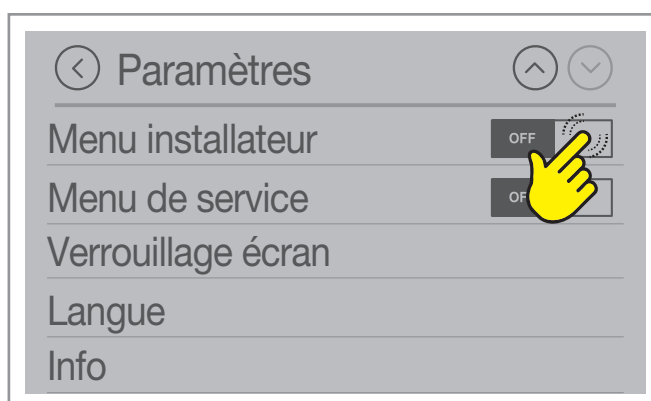
Vous pouvez ainsi vérifier la rotation de l'arbre du circulateur :

- Appuyer sur l'icône  pour accéder au menu principal.
- Sur l'écran, appuyez sur l'icône  pour accéder au menu des paramètres.

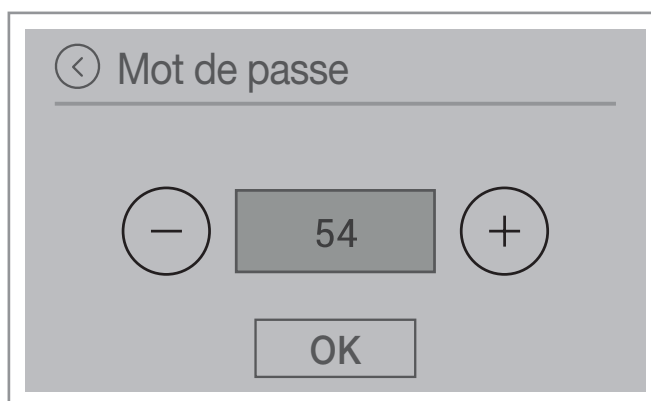
Les sous-menus sont protégés par mot de passe et sont exclusivement réservés au centre d'assistance.

L'utilisateur a la possibilité d'accéder au menu installateur exclusivement pour utiliser la fonction « Démarrage circulateur ».

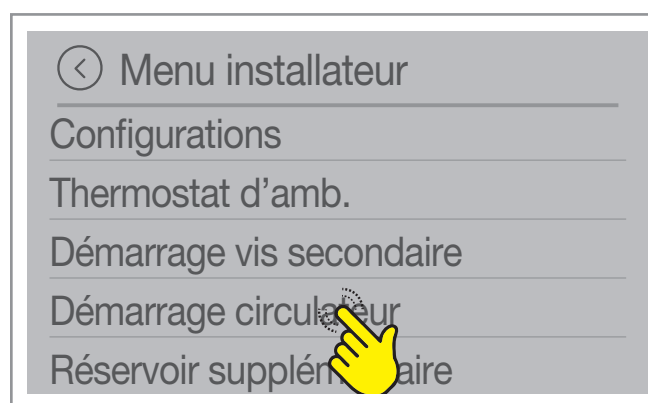
Il est interdit d'accéder aux autres menus et de modifier les paramètres car cela pourrait compromettre le fonctionnement de l'appareil.



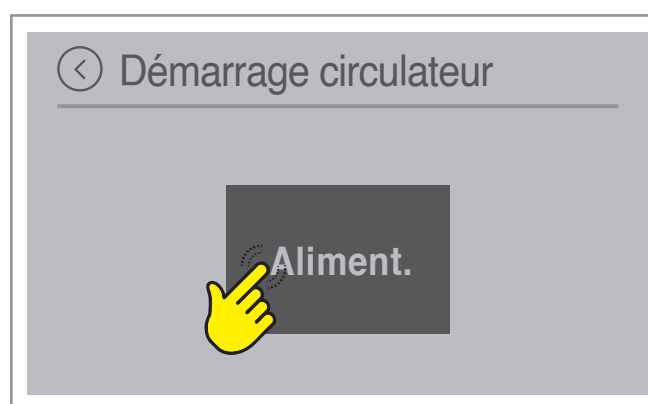
- Appuyez sur **ON** : le mot de passe apparaît, programmer **54** et appuyer sur **OK** pour confirmer.



- Appuyez sur « **Démarrage circulateur** ».



Maintenez le bouton « **Aliment.** » enfoncé et vérifiez la rotation correcte de l'arbre du circulateur.



Il est interdit de faire fonctionner les circulateurs sans eau.



Si l'arbre du circulateur ne tourne pas et est bloqué, il faut le débloquer manuellement :

- protéger les appareils électriques situés en dessous contre les fuites d'eau
- retirer le bouchon de fermeture du circulateur
- insérer un tournevis dans le trou
- appuyer et tourner le tournevis jusqu'à ce que l'arbre moteur soit libéré.

2 CIRCULADOR

En la primera puesta en marcha y al menos cada año es útil controlar la rotación del árbol del circulador porque, especialmente después de largos períodos de pausa o inactividad, los depósitos y/o residuos pueden impedir su libre rotación.

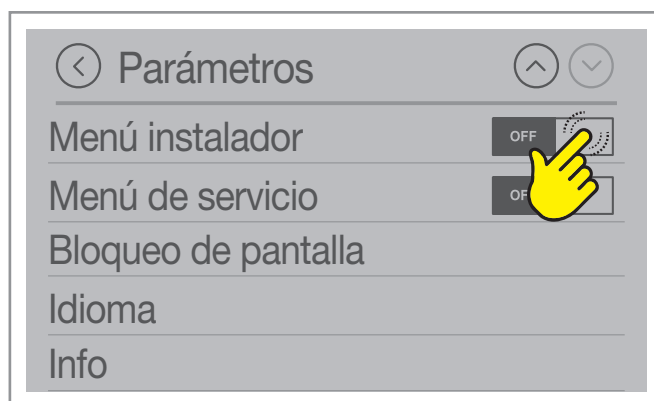
Se puede controlar la rotación del árbol del circulador de la siguiente manera:

- Presionar el icono  para acceder al menú principal.
- En la pantalla, presionar el icono  para acceder al menú configuraciones.

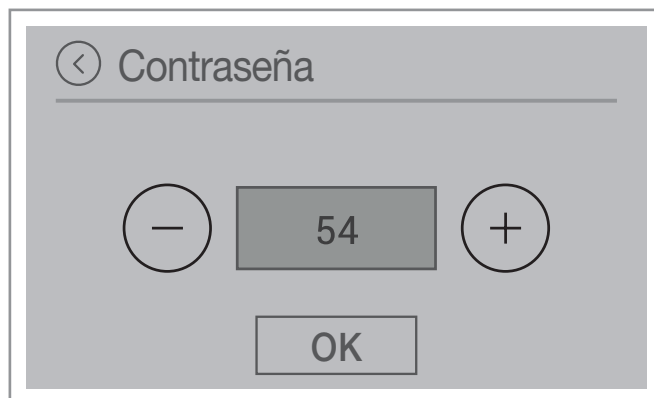
Los submenús están protegidos por contraseña y son de uso exclusivo para el servicio técnico.

El usuario tiene la posibilidad de acceder al menú del instalador exclusivamente para utilizar la función "Bomba manual".

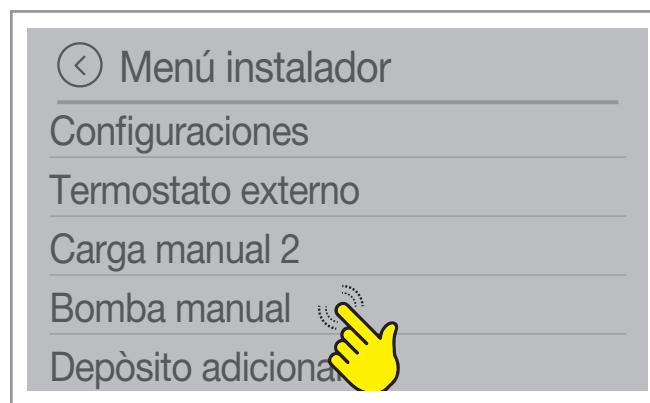
Está prohibido acceder a los demás menús y modificar los parámetros, ya que esto podría comprometer el funcionamiento del aparato.



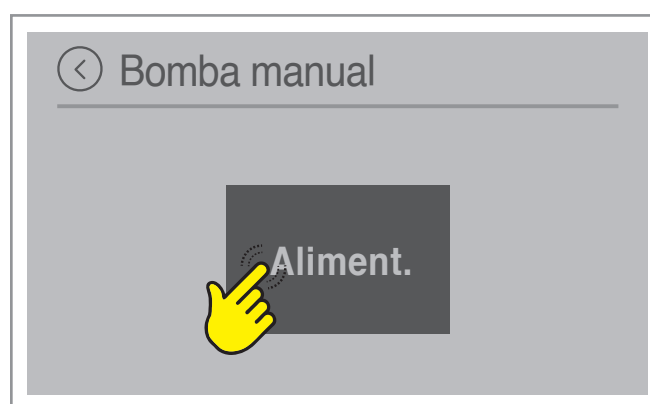
- Pulsar **ON**: aparece la contraseña, configurar **54** y pulsar **OK** para confirmar.



- Pulsar en "**Bomba manual**".



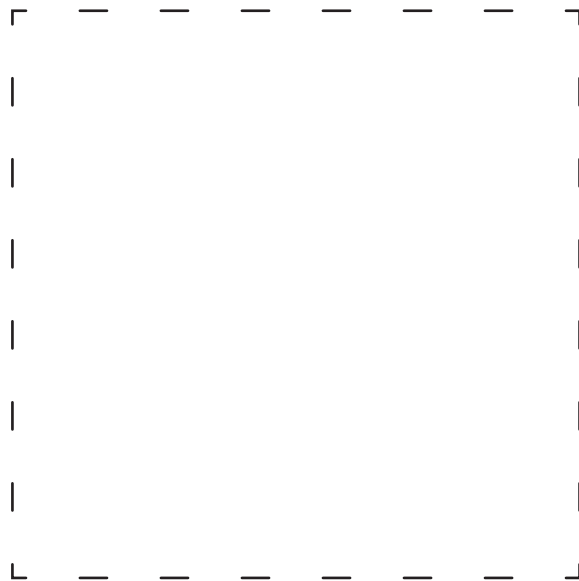
Mantener presionado el botón "**Aliment.**" y controlar la rotación correcta del árbol del circulador.



Está prohibido que los circuladores funcionen sin agua.

Si el árbol de circulador no gira y está bloqueado, se debe realizar un desbloqueo manual:

- proteger los dispositivos eléctricos debajo de una eventual pérdida de agua
- quitar el tapón de cierre del circulador
- insertar un destornillador en el agujero
- presionar y girar el destornillador hasta que se libere el árbol del motor.



PALAZZETTI

IL CALORE CHE PIACE ALLA NATURA

Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103
cap 33080 - Porcia (PN) - ITALY
Internet: www.palazzetti.it

Palazzetti si riserva di variare in qualunque momento e senza preavviso i propri prodotti nell'intento di migliorarli senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

Palazzetti reserves the right to change its products at any time and without notice in order to improve them without compromising their essential characteristics.

Palazzetti behält sich das Recht vor, seine Produkte jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um sie zu verbessern, ohne ihre grundlegenden Eigenschaften zu beeinträchtigen.

Palazzetti se réserve le droit de modifier ses produits à tout moment et sans préavis afin de les améliorer sans en compromettre les caractéristiques essentielles.

Palazzetti se reserva el derecho de variar de cualquier modo y sin preaviso los propios productos en el intento de mejorar sin perjudicar las características esenciales.